

ATELIERS



VOCABULAIRES TECHNIQUES AU MOYEN ÂGE

Programme du 2^e semestre 2015

Séances mensuelles, le mardi de 12h à 14h - Villejuif

Ce programme d'ateliers se propose d'examiner la formation et les usages des vocabulaires médiévaux propres aux différents champs de recherche. Il s'agit de répondre, par des exemples pris dans différents domaines de recherche, à la question : « Comment se construisent les termes techniques ? ».

ORGANISATION

Philippe Bernardi

Chris Fletcher

Emmanuelle Vagnon

Raphaëlle Chossenot

Eric Rieth

Les pratiques techniques traditionnelles comme les plus nouvelles ont toujours été associées à des dénominations particulières pour désigner sans équivoque leurs outils, leurs procédés ou leurs productions. Ce qui a frappé les premiers observateurs, c'est le recours aux mots détournés d'un sens primitif et choisis pour un motif qu'il est souvent difficile d'expliquer. En dépit des apparences, cette ressource, dite de « néologie passive », est bien créatrice de dénominations originales, dans la mesure où une unité lexicale se définit par l'association distinctive d'une forme et d'un sens. Le non-technicien est aussi démuni devant des mots d'apparence familière que devant des termes inconnus de son vocabulaire habituel.

*Outre le trésor inépuisable des formes dont il est facile d'adapter le signifié à de nouvelles situations, l'usager a la possibilité aussi de construire de nouvelles unités à partir des données morphophonologiques et morpho-syntaxiques de la langue. Cette double ressource (différenciation et construction) a été abondamment et diversement exploitée par les différentes techniques selon les époques, les domaines et les niveaux de spécialisation. (d'après B. Quemada, « Technique et langage. La formation des vocabulaires français des techniques », dans B. Gille (sous la direction de), *Histoire des techniques*, Encyclopédie de la Pléiade, Paris, 1978, p. 1146-1240)*

Plusieurs processus linguistiques pourront ainsi être abordés : spécialisation sémantique, métaphorisation, conservation des archaïsmes, périphrases transformées en syntagmes dénominatifs puis en ellipses, invention de mots dérivés et de mots composés. Le cadre chronologique commencera aux XII^e-XIII^e s. et pourra s'étendre jusqu'au XVIII^e s.

Le programme « Vocabulaires techniques » s'inscrit dans le champ du LaMOP « Techniques-Technologies ». Il se présente sous la forme d'ateliers mensuels qui auront lieu à Villejuif, en général le mardi, de 12h à 14h. Les séances s'adressent aussi bien aux chercheurs qu'aux étudiants. Nous insistons sur le fait que cet atelier est largement ouvert à tous les chercheurs du LaMOP s'intéressant au vocabulaire des techniques que ces dernières soient de production ou non.

Chaque intervenant présentera un dossier avec un ou deux textes contenant un vocabulaire technique spécifique. Il s'agira de commenter ensemble ce vocabulaire en mettant en évidence les processus de langage en œuvre dans la formation et l'utilisation de ces termes techniques. Afin que le travail profite à tous, le dossier sera diffusé avant la séance, avec un début de commentaire, et fera l'objet d'un compte-rendu des échanges après la séance, mis en ligne sur le site du LAMOP.

PROGRAMME DES SÉANCES, 2^e SEMESTRE 2015

Mardi 17 mars - Philippe Bernardi - « La construction des termes techniques : l'exemple de la charpente en Provence, XIII^e-XVIII^e siècle »

Mardi 14 avril - Emmanuelle Vagnon - « Vocabulaire maritime et usages métaphoriques : l'exemple de Philippe de Mézières »

Lundi 11 mai - Chris Fletcher - « Construire un langage technique dans une langue étrangère : l'anglo-français et la construction du 'common law' »

Mardi 23 juin - Raphaëlle Chossenot - « La construction des termes techniques dans le domaine du vitrail : la notion de « chef d'œuvre (XV^e-XVIII^e s.) »